

N° 4278.

GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD ET GRÈCE

Convention concernant les actes de procédure en matière civile et commerciale, signée à Londres, le 27 février 1936, et échanges de notes relatifs à l'application de la convention susmentionnée à l'Ecosse, Athènes, les 14 et 21 janvier 1938; à la Rhodésie du Sud, Athènes, les 7 et 9 avril 1938; à l'Irlande du Nord et à l'île de Man, Athènes, les 20 et 27 avril 1938.

GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND AND GREECE

Convention regarding Legal Proceedings in Civil and Commercial Matters, signed at London, February 27th, 1936, and Exchanges of Notes relating to the Extension of the above mentioned Convention to Scotland, Athens, January 14th and 21st, 1938; Southern Rhodesia, Athens, April 7th and 9th, 1938; Northern Ireland and the Isle of Man, Athens, April 20th and 27th, 1938.

No. 4278. — CONVENTION¹ BETWEEN GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND GREECE REGARDING LEGAL PROCEEDINGS IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS. SIGNED AT LONDON, FEBRUARY 27TH, 1936.

English and Greek official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Convention took place February 8th, 1938.

HIS MAJESTY THE KING OF GREAT BRITAIN, IRELAND AND THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA, and HIS MAJESTY THE KING OF THE HELLENES ;

Being desirous to render mutual assistance in the conduct of legal proceedings in civil and commercial matters which are being dealt with or which it is anticipated may be dealt with by their respective judicial authorities ;

Have resolved to conclude a Convention for this purpose and have appointed as their Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF GREAT BRITAIN, IRELAND AND THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA :

FOR GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND :

The Right Honourable Robert Anthony EDEN, M.C., M.P., His Principal Secretary of State for Foreign Affairs ; and

HIS MAJESTY THE KING OF THE HELLENES :

Monsieur Charalambos SIMOPOULOS, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in London ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

I. PRELIMINARY.

Article 1.

(a) Except where the contrary is expressly stated, this Convention applies only to civil and commercial matters, including non-contentious matters.

¹ The exchange of ratifications took place at Athens, November 16th, 1937.
Came into force December 16th, 1937.

(b) In this Convention the words :

(1) " Territory of one (or of the other) High Contracting Party " shall be interpreted (a) in relation to His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, as meaning England and Wales and all territories in respect of which the Convention is in force by reason of extensions under Article 15 or accessions under Article 16 ; and (b) in relation to His Majesty the King of the Hellenes, Greece ;

(2) " Persons " shall be deemed to mean individuals and artificial persons ;

(3) " Artificial persons " shall be deemed to include partnerships, companies, societies and other corporations ;

(4) " Subjects of a High Contracting Party " shall be deemed to include artificial persons constituted or incorporated under the laws of the territory of such High Contracting Party ;

(5) " Subjects of one (or of the other) High Contracting Party " shall be deemed (a) in relation to His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, to mean all subjects of His Majesty wherever domiciled, and all persons under His protection ; and (b) in relation to His Majesty the King of the Hellenes, all Greek subjects.

II. SERVICE OF JUDICIAL AND EXTRA-JUDICIAL DOCUMENTS.

Article 2.

(a) When judicial or extra-judicial documents drawn up in the territory of one of the High Contracting Parties are required by a judicial authority situated therein to be served on persons in the territory of the other High Contracting Party, such documents may be served on the recipient, whatever his nationality, by any of the methods provided in Articles 3 and 4 in all cases where such method of service is recognised by the law of the country of origin.

(b) In Part II of this Convention the expression " country of origin " means the country from which the documents to be served emanate, and the expression " country of execution " means the country in which service of documents is to be effected.

Article 3.

(a) A request for service shall be addressed and sent by a Consular Officer acting for the country of origin to the competent authority of the country of execution, requesting such authority to cause the document in question to be served.

(b) The request for service shall be drawn up in the language of the country of execution and shall state the names and descriptions of the parties, the name, description and address of the recipient, and the nature of the document to be served, and shall enclose the document to be served in duplicate.

(c) The document to be served shall either be drawn up in the language of the country of execution, or be accompanied by a translation into such language. Such translation shall be certified as correct by a Consular Officer acting for the country of origin.

(d) Requests for service shall be addressed and sent :

In England to the Senior Master of the Supreme Court of Judicature.

In Greece to the Procureur of the Tribunal of First Instance within whose jurisdiction the person, on whom the documents are to be served, resides, or, in case of doubt, to the Ministry of Justice.

If the authority to whom a request for service has been sent is not competent to execute it, such authority shall (except in cases where execution is refused in accordance with paragraph (f) of this Article) of his own motion forward the request to the competent authority of the country of execution.

(e) Service shall be effected by the competent authority of the country of execution, who shall serve the document in the manner prescribed by the municipal law of such country for the service of similar documents, except that, if a wish for some special manner of service is expressed in the request for service, such manner of service shall be followed in so far as it is not incompatible with the law of that country.

(f) The execution of a request for service, duly made in accordance with the preceding provisions of this Article, shall not be refused unless (1) the authenticity of the request for service is not established, or (2) the High Contracting Party in whose territory it is to be executed considers that his sovereignty or safety would be compromised thereby.

(g) In every instance where a request for service is not executed by the authority to whom it has been sent, the latter will at once inform the Consular Officer by whom the request was sent, stating the ground on which the execution of the request has been refused or the competent authority to whom it has been forwarded.

(h) The authority by whom the request for service is executed shall furnish a certificate proving the service or explaining the reason which has prevented such service, and setting forth the fact, the manner and the date of such service or attempted service, and shall send the said certificate to the Consular Officer by whom the request for service was sent. The certificate of service or of attempted service shall be placed on one of the duplicates or attached thereto.

Article 4.

(a) Service may be effected, without any request to or intervention of the authorities of the country of execution, by any of the following methods :

(1) By a Consular Officer acting for the country of origin ;

(2) By an agent appointed for the purpose either by the judicial authority of the country of origin or by the party on whose application the document was issued ;

(3) Through the post ; or

(4) By any other method of service which is not illegal, under the law existing at the time of service, in the country of execution.

(b) All documents served in the manner provided in (1) of the preceding paragraph shall, unless the recipient is a subject of the High Contracting Party from whose territory the document to be served emanates, either be drawn up in the language of the country of execution or be accompanied by a translation into such language, certified as correct as prescribed in Article 3 (c).

(c) The High Contracting Parties agree that in principle it is also desirable that the provisions of paragraph (b) of this Article should apply to documents served in the manner provided in (2), (3) and (4) of paragraph (a) of this Article. Nevertheless, in the absence of any legislation in their respective territories making translations obligatory in such cases, the High Contracting Parties do not accept any obligation in this respect.

(d) It is understood that the question of the validity of any service effected by the use of any of the methods referred to in paragraph (a) of this Article will remain a matter for the free determination of the respective courts of the High Contracting Parties in accordance with their laws.

Article 5.

(a) In any case where documents have been served in accordance with the provisions of Article 3, the High Contracting Party, by whose Consular Officer the request for service was addressed, shall repay to the other High Contracting Party any charges and expenses which are payable under the law of the country of execution to the persons employed to effect service, and any charges and expenses incurred in effecting service in a special manner. These charges and expenses shall not exceed such as are usually allowed in the courts of that country.

(b) Repayment of these charges and expenses shall be claimed by the competent authority by whom the service has been effected from the Consular Officer by whom the request was addressed, when sending to him the certificate provided for in Article 3 (h).

(c) Except as provided above, no fees of any description shall be payable by one High Contracting Party to the other in respect of the service of any documents.

III. TAKING OF EVIDENCE.

Article 6.

(a) When a judicial authority in the territory of one of the High Contracting Parties requires that evidence should be taken in the territory of the other High Contracting Party, such evidence may be taken, whatever the nationality of the parties or witnesses may be, in any one of the ways prescribed in Articles 7 or 8.

(b) In Part III of this Convention, the expressions :

(1) " Taking of evidence " shall be deemed to include the taking of the statements of a plaintiff, defendant, expert or any other person on oath or otherwise ; the submission to a plaintiff, defendant, expert or any other person of any oath with regard to any legal proceedings ; and the production, identification and examination of documents, samples or other objects.

(2) " Witness " shall be deemed to include any person from whom any evidence, as defined above, is required to be taken.

(3) " Country of origin " shall be deemed to mean the country by whose judicial authority the evidence is required, and " country of execution," the country in which the evidence is to be taken.

Article 7.

(a) The judicial authority of the country of origin may, in accordance with the provisions of the law of his country, address himself by means of a Letter of Request to the competent authority of the country of execution, requesting such authority to take the evidence.

(b) The Letter of Request shall be drawn up in the language of the country of execution, or be accompanied by a translation into such language. Such translation shall be certified as correct by a Consular Officer for the country of origin. The Letter of Request shall state the nature of the proceedings for which the evidence is required, giving all necessary information in regard thereto, the names of the parties thereto, and the names, descriptions and addresses of the witnesses. They shall also either (1) be accompanied by a list of interrogatories to be put to the witness or witnesses, or, as the case may be, by a description of the documents, samples or other objects to be produced, identified or examined, and a translation thereof, certified as correct in the manner heretofore provided; or (2) shall request the competent authority to allow such questions to be asked *vivâ voce* as the parties or their representatives shall desire to ask.

(c) Letters of Request shall be transmitted:

In England by a Greek Consular Officer to the Senior Master of the Supreme Court of Judicature.

In Greece by a British Consular Officer to the Procureur of the Tribunal of First Instance within whose jurisdiction the witnesses are resident, or, in case of doubt, to the Ministry of Justice.

In case the authority to whom any Letter of Request is transmitted is not competent to execute it, such authority shall (except in cases where execution is refused in accordance with paragraph (f) of this Article) of his own motion forward the Letter of Request to the competent authority of the country of execution.

(d) The competent authority of the country of execution shall give effect to the Letter of Request and obtain the evidence required by the use of the same compulsory measures and the same procedure as are employed in the execution of a commission or order emanating from the authorities of his own country, except that if a wish that some special procedure should be followed is expressed in the Letter of Request, such special procedure shall be followed in so far as it is not incompatible with the law of the country of execution.

(e) The Consular Officer, by whom the Letter of Request is transmitted, shall, if he so desires, be informed of the date when and the place where the proceedings will take place, in order that he may inform the interested party or parties, who shall be permitted to be present in person or to be represented, if they so desire, by barristers or solicitors or by any representatives who are competent to appear before the courts either of the country of origin or of the country of execution.

(f) The execution of a Letter of Request which complies with the preceding provisions of this Article can only be refused:

- (1) If the authenticity of the Letter of Request is not established;
- (2) If, in the country of execution, the execution of the Letter of Request in question does not fall within the functions of the judiciary;
- (3) If the High Contracting Party in whose territory it is to be executed considers that his sovereignty or safety would be compromised thereby.

(g) In every instance where a Letter of Request is not executed by the authority to whom it is addressed, the latter will at once inform the Consular Officer by whom it was transmitted, stating the grounds on which the execution of the Letter of Request has been refused, or the competent authority to whom it has been forwarded.

(h) When a Letter of Request has been executed, the competent authority to whom it was transmitted or forwarded shall send to the Consular Officer by whom it was transmitted the necessary documents establishing its execution.

Article 8.

(a) The evidence may also be taken, without any request to or the intervention of the authorities of the country of execution by a person in that country directly appointed for the purpose by the court of the country of origin. A Consular Officer acting for the country of origin or any other suitable individual may be so appointed.

(b) A person so appointed to take evidence may request the individuals named by the court appointing him to appear before him and to give evidence. He may take all kinds of evidence which are not contrary to the law of the country of execution, and shall have power to administer an oath. The attendance and giving of evidence before any such person shall be entirely voluntary and no measures of compulsion shall be employed.

(c) Requests to appear issued by such person shall, unless the recipient is a subject of the High Contracting Party for whose judicial authority the evidence is required, be drawn up in the language of the country of execution or be accompanied by a translation into such language.

(d) The evidence may be taken in accordance with the procedure recognised by the law of the country of origin, and the parties will have the right to be present in person or to be represented by barristers or solicitors of that country or by any representatives who are competent to appear before the courts either of the country of origin or of the country of execution.

Article 9.

The fact that an attempt to take evidence by the method laid down in Article 8 has failed owing to the refusal of any witness to appear or to give evidence does not preclude a request being subsequently made in accordance with Article 7.

Article 10.

(a) Where evidence is taken in the manner provided in Article 7 the High Contracting Party, by whose judicial authority the Letter of Request was addressed, shall repay to the other High Contracting Party any expenses incurred by the competent authority of the latter in the execution of the request in respect of any charges and expenses payable to witnesses, experts, interpreters, or translators, the costs of obtaining the attendance of witnesses who have not appeared voluntarily, and the charges and expenses payable to any person whom such authority may have deputed to act, in cases where the law of the country of execution permits this to be done, and any charges and expenses incurred by reason of a special procedure being requested and followed. These expenses shall be such as are usually allowed in similar cases in the courts of the country of execution.

(b) The repayment of these expenses shall be claimed by the competent authority by whom the Letter of Request has been executed from the Consular Officer by whom it was transmitted when sending to him the documents establishing its execution as provided in Article 7 (h).

(c) Except as above provided no fees of any description shall be payable by one High Contracting Party to the other in respect of the taking of evidence.

IV. JUDICIAL ASSISTANCE FOR POOR PERSONS AND SECURITY FOR COSTS.

Article 11.

The subjects of one High Contracting Party resident in the territory of the other High Contracting Party shall not be compelled to give security for costs in any case where a subject of such other High Contracting Party would not be so compelled.

Article 12.

(1) The subjects of one High Contracting Party shall enjoy in the territory of the other High Contracting Party a perfect equality of treatment with subjects of the latter High Contracting Party as regards free legal assistance for poor persons.

(2) The provisions of this Article apply to criminal as well as to civil and commercial matters, but do not apply to artificial persons.

V. GENERAL PROVISIONS.

Article 13.

Any difficulties which may arise in connexion with the operation of this Convention shall be settled through the diplomatic channel.

Article 14.

The present Convention, of which the English and Greek texts are equally authentic, shall be subject to ratification. Ratifications shall be exchanged in Athens. The Convention shall come into force one month after the date on which ratifications are exchanged and shall remain in force for three years after the date of its coming into force. If neither of the High Contracting Parties shall have given notice through the diplomatic channel to the other not less than six months before the expiration of the said period of three years of his intention to terminate the Convention, it shall remain in force until the expiration of six months from the day on which either of the High Contracting Parties shall have given notice to terminate it.

Article 15.

(a) This Convention shall not apply *ipso jure* to Scotland, Northern Ireland, the Channel Islands, the Isle of Man, nor to any of the Colonies, overseas territories or Protectorates of His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, nor to any territories under His suzerainty, nor to any mandated territories in respect of which the mandate is exercised by His Government in the United Kingdom, but His Majesty may at any time, while this Convention is in force under Article 14 by a notification given through His Minister at Athens, extend the operation of the Convention to any of the above-mentioned territories.

(b) Such notification shall state the authorities in the territory concerned to whom requests for service under Article 3 or Letters of Request under Article 7 are to be transmitted, and the language in which communications and translations are to be made. The date of the coming into force of any such extension shall be one month from the date of such notification.

(c) Either of the High Contracting Parties may, at any time after the expiry of three years from the coming into force of an extension of this Convention to any of the territories referred to in paragraph (a) of this Article, terminate such extension on giving six months' notice of termination through the diplomatic channel.

(d) The termination of the Convention under Article 14 shall, unless otherwise expressly agreed to by both High Contracting Parties, *ipso jure* terminate it in respect of any territories to which it has been extended under paragraph (a) of this Article.

Article 16.

(a) The High Contracting Parties agree that His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, may at any time, while the present Convention is in force, either under Article 14 or by virtue of any accession under this Article, by a notification given through the diplomatic channel, accede to the present Convention in respect of any other Member of the British Commonwealth of Nations whose Government may desire that such accession should be effected, provided that no notification of accession may be given at any time when His Majesty the King of the Hellenes has given notice of termination in respect of all the territories of His Majesty to which the Convention applies. The provisions of Article 15 (b) shall be applicable to such notification. Any such accession shall take effect one month after the date of its notification.

(b) After the expiry of three years from the date of the coming into force of any accession under paragraph (a) of this Article, either of the High Contracting Parties may, by giving six months' notice of termination through the diplomatic channel, terminate the application of the Convention to any country in respect of which a notification of accession has been given. The termination of the Convention under Article 14 shall not affect its application to any such country.

(c) Any notification of accession under paragraph (a) of this Article may include any dependency or mandated territory administered by the Government of the country in respect of which such notification of accession is given; and any notice of termination in respect of any such country under paragraph (b) shall apply to any dependency or mandated territory which was included in the notification of accession in respect of that country.

In witness whereof the undersigned have signed the present Convention, in English and Greek texts, and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at London, the 27th day of February, 1936.

(L. S.) Anthony EDEN.

(L. S.) Charalambos SIMOPOULOS.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 4278. — CONVENTION ENTRE LA GRANDE-BRETAGNE ET L'IRLANDE DU NORD ET LA GRÈCE CONCERNANT LES ACTES DE PROCÉDURE EN MATIÈRE CIVILE ET COMMERCIALE. SIGNÉE A LONDRES, LE 27 FÉVRIER 1936.

SA MAJESTÉ LE ROI DE GRANDE-BRETAGNE, D'IRLANDE ET DES DOMINIONS BRITANNIQUES AU DELA DES MERS, EMPEREUR DES INDES, et SA MAJESTÉ LE ROI DES HELLÈNES ;

Désireux de se prêter une assistance mutuelle dans l'accomplissement des actes de procédure relatifs aux affaires civiles ou commerciales dont sont saisies ou pourraient être saisies leurs autorités judiciaires respectives ;

Ont résolu de conclure une convention à cet effet et ont désigné pour leurs plénipotentiaires :

SA MAJESTÉ LE ROI DE GRANDE-BRETAGNE, D'IRLANDE ET DES DOMINIONS BRITANNIQUES AU DELA DES MERS, EMPEREUR DES INDES :

POUR LA GRANDE-BRETAGNE ET L'IRLANDE DU NORD :

Le très honorable Robert Anthony EDEN, M. C., M. P., son principal secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères ; et

SA MAJESTÉ LE ROI DES HELLÈNES :

M. Charalambos SIMOPOULOS, son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Londres ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

I. DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES.

Article premier.

a) Sauf disposition contraire expresse, la présente convention ne s'applique qu'aux affaires civiles et commerciales, y compris les affaires non contentieuses.

b) Dans la présente convention :

1^o Le terme « territoire d'une (ou de l'autre) Haute Partie contractante » sera interprété : a) pour ce qui est de Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Dominions britanniques au delà des mers, Empereur des Indes, comme signifiant l'Angleterre et le Pays de Galles, ainsi que tous les territoires dans lesquels la convention est en vigueur en raison des extensions prévues à l'article 15 ou des adhésions prévues à l'article 16, et b) pour ce qui est de Sa Majesté le Roi des Hellènes, comme signifiant la Grèce ;

2^o Le terme « personnes » sera entendu comme signifiant les personnes physiques et les personnes morales ;

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

EXCHANGE OF NOTES

BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE HELLENIC GOVERNMENT RELATING TO THE EXTENSION TO SCOTLAND OF THE CONVENTION OF FEBRUARY 27TH, 1936, REGARDING LEGAL PROCEEDINGS IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS. ATHENS, JANUARY 14TH AND 21ST, 1938.

Registered on July 1st, 1938, at the request of His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain.

I.

BRITISH LEGATION.

No. II.
(151/3/38).

ATHENS, *January 14th*, 1938.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT DU CONSEIL,

On instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I have the honour to notify to Your Excellency, in accordance with Article 15 (a) of the Convention regarding legal proceedings in civil and commercial matters, which was signed in London on the 27th February, 1936, the extension of the operation of that Convention to Scotland.

2. The authority in Scotland to whom requests for service or for the taking of evidence should be transmitted is the Crown Agent, Edinburgh, and the language to be used in communications and translations is English.

3. In accordance with Article 15 (b) of the Convention, the extension now notified will come into force one month from the date of this note, that is to say, on the 14th February next.

ÉCHANGE DE NOTES

ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI ET LE GOUVERNEMENT HELLÉNIQUE RELATIF A L'APPLICATION A L'ÉCOSSE DE LA CONVENTION DU 27 FÉVRIER 1936, CONCERNANT LES ACTES DE PROCÉDURE EN MATIÈRE CIVILE ET COMMERCIALE. ATHÈNES, LES 14 ET 21 JANVIER 1938.

Enregistré le 1^{er} juillet 1938 à la demande du secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

I.

LÉGATION
DE GRANDE-BRETAGNE.

N^o II.
(151/3/38).

ATHÈNES, *le 14 janvier* 1938.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT DU CONSEIL,

J'ai l'honneur, d'ordre du principal secrétaire d'Etat de Sa Majesté aux Affaires étrangères, de notifier à Votre Excellence, conformément à l'article 15 a) de la Convention concernant les actes de procédure en matière civile et commerciale, signée à Londres le 27 février 1936, l'extension des dispositions de cette convention à l'Ecosse.

2. L'autorité en Ecosse à laquelle les demandes de signification ou les commissions rogatoires devront être transmises est « The Crown Agent, Edinburgh ». Les communications et traductions devront être rédigées en langue anglaise.

3. Conformément à l'article 15 b) de la convention, l'extension notifiée par la présente entrera en vigueur un mois après la date de la présente note, c'est-à-dire le 14 février prochain.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

4. In requesting that Your Excellency will be so good as to acknowledge the receipt of this communication, I avail myself of this opportunity, Monsieur le Président du Conseil, to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Sydney WATERLOW.

His Excellency
Monsieur J. Metaxas,
etc., etc., etc.

II.

MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

[N° A/795/ /I/IV.

ATHÈNES, le 21 janvier 1938.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre N° II que vous avez bien voulu adresser à Son Excellence le Président du Conseil à la date du 14 courant, concernant l'extension de l'application à l'Écosse de la convention d'entraide judiciaire en matière civile et commerciale entre la Grande-Bretagne et la Grèce, signée à Londres le 27 février 1936, sur base de l'article 15 *a*) de celle-ci.

Il est entendu que cette extension entrera en vigueur, conformément à l'article 15 *b*) de la convention susmentionnée, le 14 février 1938.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, de renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma haute considération.

*Le Sous-Secrétaire d'Etat permanent
aux Affaires étrangères,*

J. METAXAS.

Son Excellence
Sir Sydney Waterlow,
K.C.M.G., C.B.E.,
Envoyé extraordinaire
et Ministre plénipotentiaire
de Sa Majesté britannique,
En Ville.

4. En priant Votre Excellence de bien vouloir accuser réception de la présente communication, je saisis cette occasion, etc.

Sydney WATERLOW.

Son Excellence
Monsieur J. Metaxas,
etc., etc., etc.

II.

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.

No. A/795/ /I/IV.

ATHENS, January 21st, 1938.

SIR,

I have the honour to acknowledge the receipt of letter No. II dated the 14th instant which you were kind enough to address to His Excellency the President of the Council in accordance with Article 15 *(a)* of the Convention between Great Britain and Greece regarding legal proceedings in civil and commercial matters, signed at London on February 27th, 1936, concerning the extension to Scotland of the operation of that Convention.

It is understood that this extension shall come into force on February 14th, 1938, in accordance with Article 15 *(b)* of the above-mentioned Convention.

I avail myself of this opportunity, etc.

J. METAXAS,
*Permanent Under-Secretary
of State for Foreign Affairs.*

His Excellency
Sir Sydney Waterlow,
K.C.M.G., C.B.E.,
Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary
of His Britannic Majesty.

EXCHANGE OF NOTES

BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE HELLENIC GOVERNMENT RELATING TO THE EXTENSION TO SOUTHERN RHODESIA OF THE CONVENTION OF FEBRUARY 27TH, 1936, REGARDING LEGAL PROCEEDINGS IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS. ATHENS, APRIL 7TH AND 9TH, 1938.

Registered on July 1st, 1938, at the request of His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain.

I.

BRITISH LEGATION.

No. 102.
(151/10/38).

ATHENS, *April 7th*, 1938.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT DU CONSEIL,

On instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I have the honour to notify to Your Excellency, in accordance with Article 15 (a) of the Convention regarding legal proceedings in civil and commercial matters, which was signed in London on the 27th February, 1936, the extension of the operation of that Convention to Southern Rhodesia.

2. The authority in Southern Rhodesia to whom requests for service or for the taking of evidence should be transmitted is the Registrar of the High Court, Salisbury, and the language to be used in communications and translations is English.

3. In accordance with Article 15 (b) of the Convention, the extension now notified will come into force one month from the date of this note, that is to say, on the 7th May next.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

ÉCHANGE DE NOTES

ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI ET LE GOUVERNEMENT HELLÉNIQUE RELATIF A L'APPLICATION A LA RHODÉSIE DU SUD DE LA CONVENTION DU 27 FÉVRIER 1936, CONCERNANT LES ACTES DE PROCÉDURE EN MATIÈRE CIVILE ET COMMERCIALE. ATHÈNES, LES 7 ET 9 AVRIL 1938.

Enregistré le 1^{er} juillet 1938 à la demande du secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

I.

LÉGATION
DE GRANDE-BRETAGNE.

N^o 102.
(151/10/38).

ATHÈNES, *le 7 avril* 1938.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT DU CONSEIL,

J'ai l'honneur, d'ordre du principal secrétaire d'Etat de Sa Majesté aux Affaires étrangères, de notifier à Votre Excellence, conformément à l'article 15 a) de la Convention concernant les actes de procédure en matière civile et commerciale, signée à Londres le 27 février 1936, l'extension des dispositions de cette convention à la Rhodésie du Sud.

2. L'autorité de la Rhodésie du Sud à laquelle les demandes de signification ou les commissions rogatoires devront être transmises est « The Registrar of the High Court, Salisbury ». Les communications et traductions devront être rédigées en langue anglaise.

3. Conformément à l'article 15 b) de la convention, l'extension notifiée par la présente entrera en vigueur un mois après la date de la présente note, c'est-à-dire le 7 mai prochain.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

4. In requesting that Your Excellency will be so good as to acknowledge the receipt of this communication, I avail myself of this opportunity, Monsieur le Président du Conseil, to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Sydney WATERLOW.

His Excellency
General J. Metaxas,
etc., etc., etc.

II.

MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

N° 7312/5/I.

ATHÈNES, le 9 avril 1938.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre N° 102 que vous avez bien voulu adresser à M. le Président du Conseil à la date du 7 courant concernant l'extension de l'application à la Rhodésie du Sud de la Convention d'entraide judiciaire en matière civile et commerciale entre la Grande-Bretagne et la Grèce signée à Londres le 27 février 1936, sur base de l'article 15 a) de celle-ci.

Il est entendu que cette extension entrera en vigueur conformément à l'article 15 b) de la convention susmentionnée, le 7 mai 1938.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, de renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur général,
A. DELMOUZOS.

Son Excellence
Sir Sydney Waterlow,
K.C.M.G., C.B.E.,
Envoyé extraordinaire
et Ministre plénipotentiaire
de Sa Majesté britannique,
En Ville.

4. En priant Votre Excellence de bien vouloir accuser réception de la présente communication, je saisis cette occasion, etc.

Sydney WATERLOW.

Son Excellence
Monsieur J. Metaxas,
etc., etc., etc.

II.

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.

No. 7312/5/I.

ATHENS, April 9th, 1938.

SIR,

I have the honour to acknowledge the receipt of letter No. 102 dated the 7th instant which you were kind enough to address to the President of the Council in accordance with Article 15 (a) of the Convention between Great Britain and Greece regarding legal proceedings in civil and commercial matters, signed at London on February 27th, 1936, concerning the extension to Southern Rhodesia of the operation of that Convention.

It is understood that this extension shall come into force on May 7th, 1938, in accordance with Article 15 (b) of the above-mentioned Convention.

I avail myself of this opportunity, etc.

A. DELMOUZOS,
Director-General.

His Excellency
Sir Sydney Waterlow,
K.C.M.G., C.B.E.,
Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary
of His Britannic Majesty.

EXCHANGE OF NOTES

BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE HELLENIC GOVERNMENT RELATING TO THE EXTENSION TO NORTHERN IRELAND AND THE ISLE OF MAN OF THE CONVENTION OF FEBRUARY 27TH, 1936, REGARDING LEGAL PROCEEDINGS IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS. ATHENS, APRIL 20TH AND 27TH, 1938.

Registered on July 1st, 1938, at the request of His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain.

I.

BRITISH LEGATION.

No. 112.
(151/15/38).

ATHENS, *April 20th, 1938.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT DU CONSEIL,

On instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I have the honour to notify to Your Excellency, in accordance with Article 15 (a) of the Convention regarding legal proceedings in civil and commercial matters, which was signed in London on the 27th February 1936, the extension of the operation of that Convention to Northern Ireland and the Isle of Man.

2. The authorities in Northern Ireland and the Isle of Man to whom requests for service under Article 3 or Letters of Request under Article 7 for the taking of evidence should be transmitted are respectively the "Master of the Supreme Court of Judicature in Northern Ireland" and the "First Deemster and Clerk of the Rolls" respectively. The language to be used in communications and translations is English.

3. In accordance with Article 15 (b) of the Convention, the extensions now notified will come into force one month from the date of

ÉCHANGE DE NOTES

ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI ET LE GOUVERNEMENT HELLÉNIQUE RELATIF A L'APPLICATION A L'IRLANDE DU NORD ET A L'ÎLE DE MAN DE LA CONVENTION DU 27 FÉVRIER 1936, CONCERNANT LES ACTES DE PROCÉDURE EN MATIÈRE CIVILE ET COMMERCIALE. ATHÈNES, LES 20 ET 27 AVRIL 1938.

Enregistré le 1^{er} juillet 1938 à la demande du secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne.

I.

LÉGATION DE GRANDE-BRETAGNE.

N^o 112.
(151/15/38).

ATHÈNES, *le 20 avril 1938.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT DU CONSEIL,

J'ai l'honneur, d'ordre du principal secrétaire d'Etat de Sa Majesté aux Affaires étrangères, de notifier à Votre Excellence, conformément à l'article 15 a) de la Convention concernant les actes de procédure en matière civile et commerciale, signée à Londres le 27 février 1936, l'extension des dispositions de cette convention à l'Irlande du Nord et à l'île de Man.

2. Les autorités de l'Irlande du Nord et de l'île de Man auxquelles les demandes de signification aux termes de l'article 3 et les commissions rogatoires aux termes de l'article 7 devront être transmises, sont respectivement le « Master of the Supreme Court of Judicature in Northern Ireland » et le « First Deemster and Clerk of the Rolls ». Les communications et traductions devront être rédigées en langue anglaise.

3. Conformément à l'article 15 b) de la convention, les extensions notifiées par la présente entreront en vigueur un mois après

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

this note, that is to say, on the 20th May, 1938.

4. In requesting that Your Excellency will be so good as to acknowledge the receipt of this communication, I avail myself of this opportunity, Monsieur le Président du Conseil, to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Sydney WATERLOW.

His Excellency
General J. Metaxas,
etc., etc., etc.

II.

MINISTÈRE ROYAL
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

N° 8331/ /I.

ATHÈNES, le 27 avril 1938.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre N° 112 que vous avez bien voulu adresser à Monsieur le Président du Conseil à la date du 20 courant concernant l'extension de l'application à l'Irlande du Nord et à l'île du Man de la Convention d'entr'aide judiciaire en matière civile et commerciale entre la Grande-Bretagne et la Grèce signée à Londres le 27 février 1936.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, de renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur général,
A. DELMOUZOS.

Son Excellence
Sir Sydney Waterlow,
K.C.M.G., C.B.E.,
Envoyé extraordinaire
et Ministre plénipotentiaire
de Sa Majesté britannique,
En Ville.

la date de la présente note, c'est-à-dire le 20 mai 1938.

4. En priant Votre Excellence de bien vouloir accuser réception de la présente communication, je saisis cette occasion, etc.

Sydney WATERLOW.

Son Excellence,
Monsieur J. Metaxas,
etc., etc., etc.

II.

ROYAL MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.

No. 8331/ /I.

ATHENS, April 27th, 1938.

SIR,

I have the honour to acknowledge receipt of letter No. 112 dated the 20th instant which you were kind enough to address to the President of the Council concerning the extension to Northern Ireland and the Isle of Man of the application of the Convention between Great Britain and Greece regarding legal proceedings in civil and commercial matters, signed at London on February 27th, 1936.

I avail myself of this opportunity, etc.

A. DELMOUZOS,
Director-General.

His Excellency
Sir Sydney Waterlow,
K.C.M.G., C.B.E.,
Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary
of His Britannic Majesty.